

Georges PEFANIS (Université d'Athènes)

Θεατρικά τοπία της νύχτας. Νυχτερινές περιηγήσεις σε ιστορίες παράβασης και υπέρβασης της ελληνικής δραματουργίας (1975-2007)

Aphrodite SIVETIDOU (Université Aristote de Thessalonique)

Dans / dehors, une séquestration dramatique sans frontières

15 h 20 Discussion — Pause

15 h 50

Modérateur : Aphrodite SIVETIDOU

Sophia FELOPOULOU (Université d'Athènes)

Voies d'évasion dans le monde théâtral de Dimitris Kehaidis

Kalliopi EXARCHOU (Université Aristote de Thessalonique)

De la fuite consciente à la fuite inconsciente dans le théâtre de Loula Anagnostaki

Varvara GEORGOPOULOU (Université du Péloponnèse)

Υπερβάσεις και παρεκκλίσεις του έρωτα στο θεατρικό έργο του Ακη Δήμου

17 h 10 Discussion

14 h 00 **SESSION 2 (salle 08)**

**THEME 4 : ARTS PLASTIQUES,
ARTS DU SPECTACLE NEO-HELLENIQUES**

Modérateur : Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS

Vassia KARABELIA (Université de Paris IV)

Orphée et Eurydice de N. Engonopoulos (1949) : essai d'une lecture iconologique

Irini PAPTHEODOROU (Université de Rennes 2)

La notion de frontières chez Théo Angelopoulos

Stéphane SAWAS (INALCO)

La littérature grecque hors de ses frontières linguistiques : formes et fonctions de sa déterritorialisation à l'écran

Martha VOYIATZI (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

La contribution de l'animateur au glissement contractuel dans le talk show : d'un genre télévisuel à l'autre, d'une frontière à l'autre

15 h 20 Discussion — Pause

15 h 50

THEME 5 : LINGUISTIQUE NEO-HELLENIQUE

Modérateur : Henri TONNET

Panayotis YANNOPOULOS (Université de Louvain)

Στο χώρο του πιθανού: Παρατηρήσεις στη νεοελληνική Πιθανολογική

Sophia VASSILAKI (INALCO)

De la vitesse à la feintise : un problème de frontière. Les emplois néo-helléniques de l'adverbe τάχα

Irini TSAMADOU-JACOBBERGER (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

L'élément μισο- et la notion de frontière en grec moderne

Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS (Université Aristote de Thessalonique)

Changement de frontières morphémiques et création suffixale

17 h 10 Discussion

20 h 30 Dîner

SAMEDI 26 MAI 2007

8 h 45 (salle des Colloques)

**THEME 6 : HISTOIRE, HISTOIRE DES IDEES
NEO-HELLENIQUES**

Modérateur : Asterios ARGYRIOU

Aikaterini LEFKA (Université de Liège)

Continuité de concepts et de valeurs helléniques au delà des frontières du temps

Dimitris KARGIOTIS (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

Je viens du sud

Jacques BOUCHARD (Université de Montréal et McGill University)

Défense et illustration de la Frühaufklärung néo-hellénique

Alkisti SOFOU (Université de Paris IV)

L'imaginaire communautaire dans les deux communautés grecques de Vienne à la fin du XVIII^e siècle : dualismes et dualités

10 h 20 Discussion — Pause

10 h 50

Modérateur : Vassiliki COAVOUX

Hélène FRANÇOIS (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

Les discontinuités d'un espace moral : le cas du Patriarcat de Constantinople au 19^e siècle

Maria ZERVA (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

Passant les frontières : mutations et constructions identitaires des Grecs orthodoxes turcophones

Christina ALEXOPOULOS (Université de Lille 3)

La notion de frontières dans les témoignages des prisonniers politiques de la guerre civile

11 h 50 Discussion — Conclusions

12 h 30 Cocktail déjeunatoire

Après-midi

Visite conseillée : Exposition au Musée des Beaux-Arts de Lille *Philippe de Champagne, l'homme intérieur. Politique et dévotion au XVII^e siècle*



**XX^e COLLOQUE INTERNATIONAL
DES NÉO-HELLÉNISTES
DES UNIVERSITÉS FRANCOPHONES**

PROGRAMME

**D'UNE FRONTIÈRE À L'AUTRE :
MOUVEMENTS DE FUITES,
MOUVEMENTS DISCONTINUS
DANS LE MONDE NÉO-HELLÉNIQUE**

**PRÉSENCES NÉO-HELLÉNIQUES
DANS LES PAYS FRANCOPHONES
ICI-MAINTEANT ET AILLEURS**

24 - 25 - 26 mai 2007

Salle des Colloques et salle 08
Maison de la Recherche
Université Charles-de-Gaulle-Lille 3

Colloque organisé avec le concours :
du Ministère Grec de la Culture
de la Fondation Leventis
de la Fondation Kostas et Eleni Ourani
du Ministère de l'Éducation nationale Française
de l'UFR des Études Romanes, Slaves et Orientales-Lille 3
de la section grecque de l'UFR ERSO-Lille 3

JEUDI 24 MAI 2007

8 h 30 Accueil des participants

9 h 00 Allocutions d'ouverture

9 h 30 SESSION 1 (salle des Colloques)

THEME 1 : POESIE NEO-HELLENIQUE

Modérateur : Jacques BOUCHARD

Sophie COAVOUX (Université Jean Moulin, Lyon 3)

Le développement de l'érotisme dans la poésie de Constantin Cavafy

Eleutherios MYSTAKAS, Aliki TSOTSOROU (Université d'Athènes)

To νησί ως τόπος κλειστός και ως τόπος ανοιχτός στην ελληνική ποίηση και ζωγραφική του αρχών του 20^{ου} αιώνα

Diamanti ANAGNOSTOPOULOU (Université d'Egée)

L'espace surréaliste utopique à travers les interdits et les transgressions

Ritsa FRANGOULOU-KIKILIA (Université d'Athènes)

Σικελιανός- Merlier-Millieux : Σχέσεις στοργής

10 h 50 Discussion — Pause

11 h 20

Modérateur : Anna Olvia JACOVIDES-ANDRIEU

Louisa CHRISTODOULIDOU (Université d'Egée)

L'Homme – frontière dans la poésie de Séfiris et Charalambidis

Dimitris CARPOUZIS (Rennes)

Mal du départ de Nikos Kavvadias, charnière entre la fuite désespérée et le départ salvateur, ou comment la frontière se transforme de limite en ouverture

Argyro TSARNA-KOCHILA (Athènes)

Chalkis de Yannis Scaribas : une Utopie (dans le Solo de Figaro et dans sa poésie)

Discussion

9 h 30 SESSION 2 (salle 08)

THEME 2 : ROMAN, LITTERATURE NARRATIVE, ÉCHANGES LITTÉRAIRES NEO-HELLENIQUES

Modérateur : Andréas CHATZISAVAS

Michel LASSITHIOTAKIS (Université de Genève)

Les limites du texte dans la littérature narrative grecque vulgaire, des origines au XVII^e siècle

Constantin NTANTINAKIS (Paris)

Territoires géo-culturels, repères spatio-temporels, ségrégations sociales et limites existentielles dans Erotokritos

René BOUCHET (Université de Nice)

Le motif de l'effacement des frontières culturelles dans les récits de Vizyinos

Theodouli ALEXIADOU (Education Nationale, Grèce)

To ti esτίv και το τι επιθυμούμε. Διπλές αλήθειες, οράματα και αποκαλύψεις στο ονειρόγραμμα του Γ. Βιζυηνού

10 h 50 Discussion — Pause

11 h 20

Modérateur : René BOUCHET

Henri TONNET (Université de Paris IV)

Fuites et Utopies chez Démosthène Voutyras

Marie-Cécile NAVET-GREMILLET (Education Nationale, France)

Terre de Grèce, Terre des Grecs, Pénélope Delta aux frontières de l'Hellénisme

Georges KOSTAKIOTIS (INALCO)

Images de Constantinople chez Kazantzakis, Iordanidou et Skampardonis : la frontière assumée

Discussion

12 h 45 Déjeuner

14 h 00 (salle des Colloques)

Modérateur : Michel LASSITHIOTAKIS

Anthi ABATZI (Education Nationale, Grèce)

Étude sur Νυχτερινή ιστορία de Karagatsis

Andréas CHATZISAVAS (Université de Nancy)

L'hellénisme d'Égypte à travers l'œuvre de Georges P. Pieridis

Polyxeni BISTA (Université d'Ioannina)

Ο Εξώστης του Νίκου Καχτίτσι. Στο σύνορο ρεαλιστικού και φανταστικού, αισθήσεων και παραισθήσεων

Gunnar De BOEL (Université de Gand)

La ville de Gand comme lieu imaginaire du Héros de Gand de Kachtitsis

Yannis DIMITRAKAKIS (Education Nationale, Grèce)

L'exil comme retour de l'archaïque dans l'Epidémie d'Andreas Frangias

16 h 00 Discussion — Pause

16 h 10

Modérateur : Gunnar DE BOEL

Venetia SALTERI-CACOUROS (Paris)

Être deux fois Grec ou n'être aucunement Grec : le concept de la frontière et du dépassement dans l'œuvre de Menis Koumandaréas

Anna Olvia JACOVIDES-ANDRIEU (Université de Paris X)

D'une frontière à l'autre : étude de la frontière dans le roman de Rina Katselli Baleine bleue (1978)

Dimitris DOLAPSAKIS (Intercollege-Nicosia, Chypre)

Ο τόπος, ο χρόνος και ο άνθρωπος. Τα σύνορα και η μυθιστορηματική πολυφωνία μέσα στην Κερύνεια εκ Στόματος Γερόντων της Ρήνας Κατελλή

Marina ARETAKI (Education Nationale, Grèce)

Τα οριακά πρόσωπα του Σωτήρη Δημητρίου

Anna PAPAASSILIOU (Université de Paris IV)

La frustration des frontières : la fuite d'Albanie en Grèce dans la littérature grecque contemporaine. Les cas de Sotiris Dimitriou, Tilemachos Kotsias et Gazi Kaplani

Discussion

18 h 00 Réunion de la SEN

20 h 30 Dîner

VENDREDI 25 MAI 2007

8 h 30 (salle des Colloques)

Modérateur : Sophia VASSILAKI

Thanassis AGATHOS (Université d'Athènes)

Ακροβατώντας στα σύνορα μεταξύ ιστορίας και μυθοπλασίας: από τη βιογραφία Ελένη Παπαδάκη του Πολύβιου Μαρσάν στο μυθιστόρημα Η γυναίκα που πέθανε δύο φορές του Μάνου Ελευθερίου

Lucile ARNOUX-FARNOUX (Université de Tours)

L'imaginaire de l'espace et de la frontière dans l'écriture romanesque de Réa Galanaki

Vassiliki COAVOUX (Université Jean Moulin, Lyon 3)

Visages de la femme grecque dans le roman contemporain

Nikos GRAIKOS (Association Phonie-Graphie, Paris)

Les Mots étrangers de Vassilis Alexakis : comment parler de la langue grecque en apprenant le sango

Anastasia Danaé LAZARIDIS (Université de Genève)

(...) δεν οράς το όριο, το αμιζόν χάος και τα σούσφα τα αεροπόρα; Θέλεις να χαθούμε όλοι; frontières mouvantes et péril en la demeure dans l'Histoire des métamorphoses de Yannis Panou (1998)

10 h 40 Discussion — Pause

10 h 55

Modérateur : Irini TSAMADOU-JACOBBERGER

Fotini SPYRIDAKOU-YANNOPOULOU (Bruxelles)

Σωτήρης Τσαμπηράς ένας διασυννοριακός λογοτέχνης της διασποράς

Sophie IAKOVIDOU (Université d'Ioannina)

Aspects de la jeunesse dans la littérature néo-hellénique contemporaine : de l'errance problématique à la notion du moyen monde

Viron KOTTIS (Paris)

Les échanges littéraires franco-helléniques dans le cadre des relations culturelles internationales pendant les années 1920-1930 : interrogations, problématique et questions de méthode

Thiresia CHOREMI (Université Marc Bloch-Strasbourg II)

La littérature néo-hellénique traduite en France de 1945 à 2005 : continuités, discontinuités

Discussion

12 h 45 Déjeuner

14 h 00 SESSION 1 (salle des Colloques)

THÈME 3 : THEATRE NEO-HELLENIQUE

Modérateur : Anastasia-Danaé LAZARIDIS

Kyriaki PETRAKOU (Université d'Athènes)

Η υπέρβαση του είδους και της εποχής: η απορρόφηση του Οδοιπόρου (1831) του Παναγιώτη Σούτσου στο Ασθενείς και Οδοιπόροι (1950, 1964) του Γιώργου Θεοτοκά

Maria Dim. FRANGI (Université de Paris IV)

Μετανάστευση και περιθώριο στο νεοελληνικό θέατρο (1970-1990)